



UMEX 夢っくす ニュース

かわらばん 6月号

楽しかった田植え交流会！！



東下組小学校の皆さん



よかったね、修平くん！



あずさちゃんとトルガハンさんとのツーショット！

夢っくす会員（山ノ内剛）

現地に到着して、先ずはお互いの自己紹介と挨拶を済ませて田んぼに向かったのですが、なんと田んぼの大きさは予想を遥かに超えて一反（約300坪）もありました。地元の小学生の殆ども田植えは始めてだったようですが、学生と一緒にチーム毎に分かれて、素足で泥だらけになりながらも、楽しそうに田植えをしていました。

田植えをようやく終えてその後食事が行われ、保護者の方々が腕を揮って地元の山菜等を使った料理を作ってくれました。皆さんとても美味しく食べていて、私もとても美味しく頂きました。

食事の後の交流会では参加者による感想が発表され、学生からは「田植えは大変だったけれど楽しかった」、「料理も美味しかった」等の感想が出ていました。子供達や保護者の方々からは「秋の稲刈りも一緒にやりましょう」と声をかけて頂きましたが、今回参加した学生は卒業を控えた人が大半だったため、「帰国してしまうので秋の稲刈りには参加できない」と残念そうでした。



6月5日（日）に十日町市願入集落で夢っくすがつなぎ役となり、地元の東下組小学校の生徒や保護者の皆さんと国際大学の学生による田植え交流会が行われました。お天気は曇り空でしたが雨にもならず、無事にすることができました。今回は、小学生とその保護者の方、国際大学の学生及び夢っくす会員の方から感想を寄せて頂きました。

水落静子（修平の母）

日本の文化の体験を、東下組小の子どもたちと願入で田植えをやる事が出来てよかったと思います。大学生も小学生も初めての体験だったのでどうなる事かと思いましたが、まっすぐ（？）反対側まで転ぶことなく、植えてもらいました。ありがとうございました。大学生には、日本の田植え体験がよい思い出となってもらえれば、協力しあったPTAの私たちも大きな喜びとなります。大学生から「チビッコハ……チビッコ……」と小学生に話しかけてもらい、小学生は緊張していましたが、私たちは嬉しく思いました。植えたら刈り取る作業が待っていますので、皆さんよろしくお願いします。

—P・S—「蚊に刺された」大学生の皆さん、お疲れ様でした。秋の稲刈りの時にはいせんのでご安心ください。

2年生 水落修平

6月5日に、外国の人たちと、がん入で田うえをしました。はじめに、田うえをして話せなかったけど、楽しくできてよかったです。つぎに、ぼくのうちで、きがえたりして、足もあらいました。そして、ごはんをたべて、話したりしました。「どこの人ですか。」ときいたら「スリランカです。」とこたえてくれました。 さいごに、分校で、きねんしゃしんをとりました。田うえで、話せなかったけどノルウエーの人たちが話していたから、にぎやかになりました。はずしかったので、あまり話せなかったです。



楽しかった？ディテルさん
(感想寄せてくれた学生さん：中央)

**田植えの感想は2面にも
続きます！**



水落めぐみ（あずさの母）

私の子供の頃は、学校田や家の手伝いなどで、田んぼに入る機会があったのですが、今の子供達は学校田もない上に、作業も年々機械化されて稲作りを体験する事が全くなっている時だったので、とても良い経験だったと思います。又、普段の生活の中では絶対関わる事の出来ない他国の人々と貴重な体験がともに出来た事は、子供達にとっても一生忘れられない思い出になった事と思います。

1年生 みずおち あずさ

「がいこくのひとといっしょにたうえをした」6がつ5かに、がいこくのひとたちと、がんにゆうでたうえをしました。

がいこくのひととたんぼにはいってよかたです。

みぎがわにままがいて、ひだりがわにがいこくのひとがいて、わたしは、とちゅうになえがなくなって、ままからなえをもらいました。

おわりに、ばすのよこでみんなでしゃしんをとってよかったです。

いねかりのときもどこかであいたいとおもいました。

Impression Regarding Rice Seedling Plantation

Today, two weeks after the rice planting trip, the mosquito bites remember me at this nice event. We left IUJ in the morning and arrived at Tookamachi City around eleven pm. When we arrived the school children and there teachers were waiting outside. They were just like us very excited about the coming day. After a short introduction of ourselves we drove with the bus up to the rice fields in the beautiful mountainous area.

Now the real work could start. After a short explanation we could start planting the rice. On first sight it looked very easy but my perspective changed quickly. The children had more capacities than us to plant the rice. The result of all the work was a nice field build up by a diversity of cultures hand in hand.

After the hard work efforts everybody felt hungry. The mothers of the school children made a rich variety of traditional, delicious Japanese food.

This day was for me a very special day. I could experience the hospitality of the Japanese people. I am very thankful that the students of the school showed me something of their culture. I learned that the process from seed to rice plant is long and asks for good care. The next time I eat rice with my friends in Europe I can tell them how much effort and dedication it takes to create this high quality product.

Dieter Avonds

英会話クラス



英会話教室（昼クラス）で講師をして頂き、今月末に卒業を迎えるバレリー（右から2番目）さんからのメッセージです。ありがとうございました。お元気で！！

I would like to express my deepest gratitude to the members of UMAX for making my time at IUJ so pleasurable. With their help I was able to experience many local customs, traditions and activities - such as rice planting, bullfighting and skiing to name just a few. More importantly I had the opportunity to meet so many wonderful people who opened their hearts and graciously shared their time and city with me. I hope to one day offer the same opportunity to you. Though I am excited about graduating it will be very difficult for me to leave the friends I have made here.

Cicero, Valerie

田植え交流会（感想の続き）



水落咲ちゃん（右）と須藤謙さん（左）

水落君江（咲の母）

田うえが終わってからは、国際大学の学生さんやボランティアの方達と交流しながらお昼を食べ、とても楽しく、また、久しぶりに身近で英語を聞く事ができ、嬉しかったです。宗教の関係で肉が入らないお汁でしたが、なんと出来上がってみると豚汁の味がしてびっくりでした。

水落廣之（咲の父）

一度にこれだけの外国の方々とお話できたのは初めてでした。今回は時間がなかったけれど、次回はいろいろな国の人とお話してみたいと思いました。

ジャパニーズナイト

5月21日（土）に毎年恒例となりました国際大学の日本人学生が企画する（夢っくすサポート）日本文化紹介イベント（通称：ジャパニーズナイト）が開催されました。今回は、このイベントを企画した日本人学生の代表である蔵地聡さんに感想を寄せて頂きました。

“日本の文化を外国人学生に伝えたい” “日本を選び、日本で学ぶ世界各国からの学生に日本人として日本の文化を紹介したい” という日本人学生の日頃の熱い思いがかたちとなり、5月21日（土）ジャパニーズナイトの開催となりました。“本物を体験する”をテーマに企画した本イベントのメインは夢っくすとの共同企画の“餅つき”で、日本一の米どころ魚沼産のもち米をその場で蒸かし、外国人学生と共に杵と臼でつき、つきあがった後は 手造りの魚沼風雑煮、あんこ等で、つきだての餅に舌鼓をうつ。この“餅つき”企画は大好評、大盛況となりました。臼の周りにはまさに“お祭り”で汗と笑顔があふれました。また、日本人学生の達人（有段者）が、剣



餅つきは大変ですか？



“餅つき”をサポートした柳瀬さん（左）と坂西さん（右）お疲れ様でした！

道、書道、けん玉等で、その技を披露し、少しばかりの指導を加えつつ外国人学生に楽しみながら“日本の技”を体験するコーナーを設けました。普段机を並べる学生が披露する“本物”への外国人学生の興味、そして、それに挑戦したいという意欲はとても強く、どのコーナーからも賑やかな声が響きました。

昨今の都市化の進展、生活様式の変化により、日本の伝統文化は、年々、失われつつあるように感じられます。このイベントの最後、中山シンガーズ&JOYERSの皆様の日本の四季の歌をききながら、そして 民謡“大和よいとこ”を外国人学生と輪になって踊りながら、日本文化を守り、育て、紹介することの大切さ、素晴らしさを改めて感じました。これからも、このようなイベントを通じ、国際大学の日本人学生が、国際人として、より一層、自らの国である日本の文化に興味を持ち、守り、育て、それを外国人学生紹介する役割を果たすことができるようになれば、素晴らしいものと考えております。

最後になりましたが、本イベントに際し、多大なるご協力を頂きました。夢っくす会員の皆様、大変有難うございました。今後ともご支援宜しくお願い致します。



関口房子

最初、お父さんから企画を聞いた時「いいじゃないの」と何気なく答えていたのですが、いざやることになったら「うわー大変！」とあせってしまいました。でも、思っていた以上にたくさんの人達が来てくれたのでうれしかったです。

ノルウェーやケニアなど普段あう機会の無い国の人達にお目に掛かれたのも良かったです。ただ、自分に語学力が無いので話をする事ができず残念でした。ボランティアの70才の方が英語でスピーチされたのでとても感動しました。自分もまた何か勉強してみたいなあという気持ちになりました。

日本語チュータペアの紹介

桜井 徳治

今後の予定

初夏に向けて！

自分自身何年も英会話を習ってきましたが、なかなか上達しません。でも、日本語なら教えられるかと思い「日本語の教え方・短期実践講座」を受講しました。昔から国語は得意な科目ではなかったせいか、日本語を教えるということは考えていた以上に難しいことを学びました。しかし、何とか終了することができました。



では実践ということで、日本語チュータープログラムの責任者からQuangさんを紹介されました。Quangさんはベトナム出身で国際大学に入学する前に四国の高松で日本語を学んでいたとのことで、ほとんど支障なく会話ができます。週1度の日本語学習には、お互いの国の状況や習慣など話し合ったり、新聞の記事を教材にしたりしながら学習しています。このプログラムの中で日本文化・習慣や日本人の考え方など教え、反対にベトナムの文化・習慣を教えてもらいたいと思っています。

外国語を学ぶことはその文化を学ぶことでもあるということ念頭に日本語チューターを実践しています。また、日本語を使う機会がほとんどないQuangさんにとって、私がチューターとしてQuangさんの日本語をブラッシュアップできればと思っています。責任重大、でもこのプログラムを楽しみたいと思います。

ベトナムでは今年戦争終結から30周年になります。学生時代はベトナム反戦運動の真最中でしたが、この年にベトナムからの留学生に日本語を教えることになったことは何かの縁を感じています。

桜井 徳治さん (写真左)

UMEXの皆さん、こんにちは。ベトナム留学生のクアンです。

私は今年の4月から夢っくすの日本語チュータープログラムに参加してからだんだん日本に興味を持つようになって来だし、日本語もよく話せるようになりました。そして、桜井さんがいろいろな面白い話を話してくれて、私は日本の文化・社会などのことがわかるようになりました。これからIUJでの時間をもっと効率的に利用して、日本語そして日本のことを理解するように頑張っていきたいと思っています。

よろしくお願ひします。クアンさん (写真右)

●キッズサロン

卒業する留学生家族の皆さんにとっては最後のキッズ・サロンになります。みんなと一緒に思い出になるものとして記念に七夕飾りと姉さま人形をつくりたいと思います。子供達だけではなく、学生さんとチューターを組んでいる方も是非学生さんと参加してみてください。

開催日：6月26日 (日)

時 間：午後1時30分から3時30分まで

場 所：夢っくすサロン

問合せ：高橋和子 025-773-3123

office@umex.ne.jp

●夢っくす総会

第4回夢っくすの総会と合わせて韓国文化の紹介を開催します。詳しくは同封の資料をご覧ください。会員の皆さんの参加をお待ち致しております。

開催日：7月9日 (土)

時 間：午前10時から午後1時まで

場 所：働く婦人の家

問合せ：事務局 office@umex.ne.jp

7月5日 (火)までに出欠をご連絡下さい。

●萌気園夏祭り

医療介護施設である萌気園二日町診療所にて夏祭りが開催されます。学生と一緒に参加したいと思いますので、会員の皆さんも是非参加して下さい。もし浴衣の着付けを手伝ったり、一緒に出かけることができる会員の方がいらしたら、5時頃夢っくすサロンに集合し、着付けをしてみんなで浴衣を来て参加したいと考えています。

開催日：7月23日 (土)

時 間：午後6時30分から9時まで

場 所：萌気園二日町診療所特設会場

問合せ：事務局 office@umex.ne.jp

～同封の海外ボランティア資料について～

参加費を各国のGDPに比例して決めているところや、先進国中心ではなくたくさんの国が対等に関わっているところが気に入ってお手伝いをしている国際交流のNGOです。会員のみなさんの中にも興味のある方が多いのではないかと思います。これから夢っくすも他の国際交流団体と交流や協力をしていけるといいですね。関心のある方は私かICYEにお気軽にお問い合わせください。(No. 210 大出恭子 080-5003-0322)

金曜昼サロンギャザリング

高橋 和子

去る6月10日(金)に初めての試みとして、金曜昼サロンのギャザリングを行いました。7人のUMEX会員の方が腕によりをかけた自慢のお料理を持ってきて頂き、10数名の 学生さん達が入れ替わりで食べにきてくれました。

スリランカの学生さんもお国のカレーを持参してくれたりして、楽しい和やかな会となりました。 今月は卒業の月でもあります。最後に皆さんと楽しい時間を共有できて本当に良かったと思いま



した。普段は声をかけても、なかなかサロンの中まで入って来ない学生さんも美味しそうな料理を目の前にすると、快く中に入ってくれるのを見てみると”食べる”という共通の行為を通して、たとえば言葉がうまく通じなくても心が通じ合うのだと改めて思いました。

これからも、金曜昼サロンでこういう会を続けられたらと思っています。今回は参加できなかった会員の皆様も、次回是非参加してみてください。

国際大学 修了式

日時：6月29日(水) 10:30~12:20

場所：南魚沼市(旧大和町)「さわらび」

皆さんが日頃サポートしている国際大学の学生がいよいよ卒業を迎えました。

一般の参加も自由なので、参加できる方は是非会場に行って祝福してあげてください。

日	月	火	水	木	金	土
26 キッズサロン 13:30~15:30	27	28 夢っくすサロン	29 国際大学修了式 10:30~12:20	30	7/1 夢っくすサロン	2
3	4	5 夢っくすサロン	6	7	8 夢っくすサロン	9 第4回夢っくす総会 韓国文化の紹介
10	11	12 夢っくすサロン	13	14	15 夢っくすサロン	16
17	18	19 夢っくすサロン	20	21	22 夢っくすサロン	23 萌気園夏祭り 18:30~21:00
24	25	26 夢っくすサロン	27	28	29 夢っくすサロン	30

★★会員紹介コーナー★★

会員No. 267 伊藤 美弥さん

- ①中国
- ②中国語、英語
- ③書道、料理
- ④息子たち(3人)が自然に楽しく交流できること
- ⑤... ない... かな~?
- ⑥若い世代には、どんどん交流してもらいたいです。そして私も... よろしく願います!



新会員のご紹介

- No.272 阿部洋輔さん (南魚沼市)
- No.273 星名愛子さん (十日町市)
- No.274 小林基輝さん (南魚沼市)
- No.275 周冬艶さん (南魚沼市)
- No.276 荒井みさ子さん (魚沼市)
- No.277 高柳敏子さん (南魚沼市)

☆よろしく願います☆

- ①一番行きたい国②興味のある言語③趣味や特技
- ④夢っくすでやってみたいことは
- ⑤今やっている国際交流⑥一言どうぞ!



UMEX うおぬま国際交流協会

UONUMA Association for Multicultural EXchange



From 事務局

●今年度も多くの皆様方に会員登録を更新して頂きまして、ありがとうございました。お近くで夢っくすにご興味のある方がいらしたら是非一度イベント等にお誘い下さい。また、入会はいつでも受け付けております。
<入会費振込み郵便局口座>

会費：個人会員3,000円、家族会員1,500円
口座番号：00550-7-74672

口座名称：うおぬま国際交流協会

●毎度申し上げておりますが、サロンに来られる際には会員証をご持参頂けますようお願い致します。

●夢っくすのホームページには掲示板がありますので、イベントに参加された方は感想なりをお寄せ下さい。

●夢っくすのメーリングリストに企画を投稿される会員の方がいらっしゃいますが、夢っくすで行った欲しい企画がありましたら、まずは office@umex.ne.jp または左記の担当者にご連絡下さい。

〒949-7277

新潟県南魚沼市国際町777番地

国際大学内 UMEX事務局国際交流サロン

TEL:025-779-1520/1439

FAX:025-779-1180

E-Mail: office@umex.ne.jp

URL: http://www.umex.ne.jp/

担当者連絡先

サロン 高橋:025-773-3123

イベント 久保田:090-5763-7903

多言語支援/外国語 柳瀬:025-792-0888 日本語 大平悦子:025-792-9840

研修 井口:090-5329-8234 事業 武田:090-3648-4862

広報 高津戸:090-3642-1041 事務局 武田:025-779-1439

【編集後記】

1・2面に掲載した田植え交流会には私も参加したのですが、ご他聞に漏れず私も蚊に刺されて、今でもその傷跡がはっきり残っています。秋の稲刈りには蚊はいないはずなので、今度は安心して参加できそうです。今は、夜になると妙に賑やかに感じる蛙の鳴き声を聞きながらかわらばんを編集しています。(toshi)

